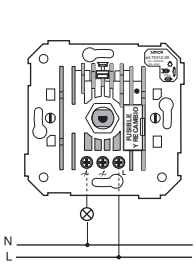
SIMON, S.A. Diputación, 390-392 / 08013 Barcelona
Atención Técnica al Cliente - Customer Technical Support:
Tel: 902109700 http://www.simonelectric.com

Krzizanovskogo 15/5, office 316, Moskow, Russia, 117218
Tel. +7(495)646-84-00 Techhelp@simonelectric.ru
тел:8 (800) 250 06 78 http://www.simonelectric.ru

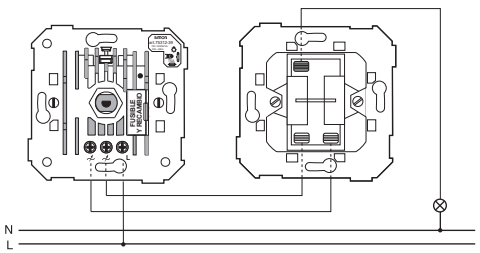
MECANISMOS ELECTRÓNICOS
ELECTRONIC MECHANISMS
MÉCANISMES ÉLECTRONIQUES
ELEKTRONISCHE SCHALTER
MECANISMOS ELECTRÓNICOS
ЭЛЕКТРОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ
ميكانيزمات إليكترونية

75312-39 INTERRUPTOR/CONMUTADOR: REGULADOR ELECTRÓNICO DE TENSIÓN 100÷1000W/VA 230V~ 50Hz
SWITCH: ELECTRONIC VOLTAGE REGULATOR 100÷1000W/VA 230V~ 50Hz

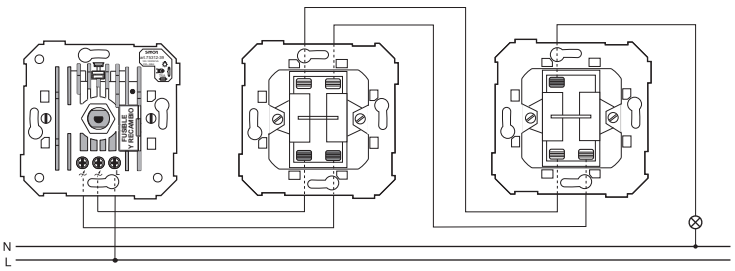
المفتاح: منظم الجهد الكهربي ١٠٠ ÷ ١٠٠٠ واط / فولت أمبير ٢٣٠ فولت ~ ٥٠ هرتز



INTERRUPTOR
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ



CONMUTADOR (circuito conmutado)
КОММУТАТОР (Коммутируемая цепь)



CONMUTADOR (circuito con cruzamiento)
КОММУТАТОР (цепь с пересечением)

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES / MAIN SPECIFICATIONS / CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES / WICHTIGE DATEN / CARACTERISTICAS PRINCIPAIS / ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / المميزات الرئيسية	MAX 25°C
Lámparas de incandescencia 230V~ / Incandescent lamps 230V~ / Lampes à incandescence 230V~ / Glühlampen 230V~ / Lâmpadas incandescentes 230 V~ / Лампы накаливания 230 В المصابيح الوهاجة 230 فولت ~	100-1000W
Lámparas halógenas 230V~ / Halogen lamps 230V~ / Lampes halogènes 230V~ / Halogenlampen 230V~ / Lâmpadas de halogéneo 230 V~ / Галогенные лампы 230 В مصابيح الهالوجين 230 فولت ~	100-1000W
Lámparas halógenas con transformadores electromagneticos / Halogen lamps with transformadores electromagnéticos / Lampes halogènes avec transformateurs électromagnétique / Halogenlampen mit elekromagnetischen Spannungsumwandlern/ Lâmpadas de halogéneo com transformadores electromagnéticos / Галогенные лампы с электромагнитными трансформаторами / مصابيح الهالوجين ذات المحولات الكهرومغناطيسية	100-1000VA

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL SPECIFICATIONS / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / CARACTERISTICAS TÉCNICAS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / المواصفات الفنية	
- Alimentación / Supply / Alimentation / Betriebsspannung / Alimentação / Питание / الإمداد	230V ~/50Hz
- Temperatura funcionamiento / Operational temperature / Température de fonctionnement / Betriebstemperatur / Temperatura funcionamento / Рабочая температура / درجة حرارة التشغيل	0° - 40°C
- Temperatura almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura armazenagem / Температура хранения / درجة حرارة التخزين	-20° - 75°C
- Normativa aplicable / Applicable standards / Normes à remplir / Norm / Norma aplicável / Применяемый норматив / المعايير المعمول بها	UNE-EN60669-2-1
- Marcado / Marking / Marquage / Kennzeichnung / Marcação / Маркировка وضع العلامات	CE
- Fusible / Fuse / Fusible / Sicherung / Fusível / Предохранитель * فتيل	5A (T5A)

* Dispone de fusible de protección contra cortocircuitos y un recambio. Art. 31930-31
* With protective fuse for short-circuits and spare. Art. 31930-31
* Fourni avec un fusible de protection contre les courtcircuits et un fusible supplémentaire. Art. 31930-31
* Verfügt über Sicherung zum Schutz vor Kurzschlüsse und über eine Ersatzsicherung Art. Nr. 31930-31
* Dispõe de fusível de protecção contra curto-circuitos e um sobresselente. Art. 31930-31
* предусмотрен защитный предохранитель на случай короткого замыкания и запасной элемент. Изд. 31930-31
مزود بفتيل واقي للدارات القصيرة زائد فتيل إضافي. السلعة 31930-31

(E) DISEÑO, TECNOLOGÍA Y AHORRO ENERGÉTICO

El regulador electrónico de tensión de 1000W/VA, es un elemento de carga que permite crear diferentes ambientes pudiéndose ajustar la intensidad de luz de las cargas a él conectadas, como desee el usuario.

FUNCIONAMIENTO

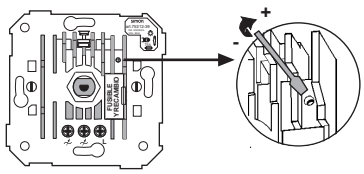
- El regulador electrónico 75312-39 puede gobernar las cargas conectadas a él directamente, mediante circuitos conmutados o en cruzamiento (ver esquemas técnicos).
- La conexión y desconexión de la carga se realiza presionando el botón central, la regulación se consigue girando el mismo botón hacia la derecha o izquierda hasta obtener el nivel de intensidad deseado.
- Está especialmente indicado para la regulación de lámparas de incandescencia, lámparas halógenas a 230V~ y lámparas halógenas con transformadores electromagnéticos.

INSTALACIÓN

- El regulador debe instalarse en una caja de empotrar universal y orientar el mecanismo ubicando los bornes en la posición inferior del regulador para un funcionamiento óptimo del mismo.
- Su adaptabilidad le permite sustituir interruptores o conmutadores ya existentes en la instalación.
- Para el correcto montaje de la tapa y el marco debe seguir los siguientes pasos:1). Desenroscar la tuerca del potenciómetro.
2). Colocar el marco y la tapa sobre el bastidor. La tapa sólo permite una posición de montaje, quedando las ranuras de ventilación en posición vertical.
3). Fijar el conjunto roscando la tuerca al potenciómetro.
4). Acoplar el botón regulador.

IMPORTANTE: En un mismo circuito nunca deben conectarse juntos dos reguladores 75312-39.

Es posible realizar un ajuste de la tensión mínima de salida girando el potenciómetro interior del regulador ubicado en la parte frontal del mismo, se recomiendo efectuar este ajuste con un pequeño destornillador.



(GB) DESIGN, TECHNOLOGY AND ENERGY SAVINGS

The 1000W/VA electronic voltage regulator is a charge device that allows the user to create different atmospheres by adjusting the intensity of the light from the charge connected to it to the level they desire.

OPERATION

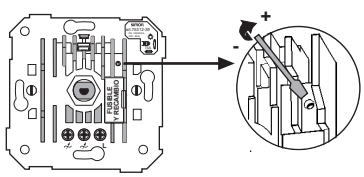
- The electronic regulator 75312-39 can control the charges directly connected to it through switched or crossed circuits (see diagrams).
- The charge is connected and disconnected by pressing the central button. It is regulated by turning this same button to the left or right until the desired level is reached.
- It is particulary suitable for regulating incandescent lamps, lamps and halogen lamps with electromagnetic transformers.

INSTALLATION

- The regulator should be installed in a standard wallbox, placing the mechanism with the terminals in the regulator´s lower position for optimal operation.
- Its adaptability allows it to substitute switches already in use in the installation.
- To mount the top and frame correctly, you should follow these steps:
1). Unscrew the potentiometer´s nut.
2). Place the frame and top over the base. The cover can be assembled only in one position, leaving the ventillation slots in vertical position.
3). Fix all this together by tightening the potentiometer´s nut.
$). Attach the regulator button.

IMPORTANT: Two regulators 75312-39 should never be connected together in the same circuit.

It is possible to adjust the minimum output voltage by turning the potentiometer inside the regulator, located on the side. It is recommended that these adjustments be carried out using a small screwdriver.



03/12/19
B990475

Week
Year
????W6Y15??

MADE IN SPAIN

(F) DESSIN INNOVATEUR, TECHNOLOGIE ET ECONOMIE D'ENERGIE

Le variateur électronique de tension de 1000W/VA est un élément de charge qui permet de créer de différentes ambiances, en réglant à souhait l'intensité de lumière des appareils qui y sont connectés.

FUNCTIONNEMENT

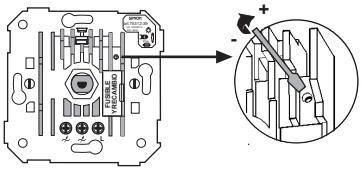
- Le variateur électronique 75312-39 contrôle directement les charges qui y sont connectées, que ce soit par circuits commutés ou avec croisements (voir schéma technique).
- La connexion et déconnexion de la charge se fait par simple pression du bouton central, le réglage se fait en tournant ce même bouton vers la gauche ou vers la droite jusqu'a obtenir l'intensité souhaitée.
- Il est spçecialment indiqué pour le réglage de lampes à incadescence, lampes halogènes de 230 V~ et les lampes halogènes avec transformateur électromagnétique.

INSTALLATION

- Installer le variateur dans un boîtier à encastrer universel; pour un functionnement optimal, situer le mécanismes en plaçant les bornes sur la position inférieure du variateur.
- Facile à adapter, il peut être installé à la place des interrupteurs ou commutateurs installés auparavant.
- Suivre ces indications pour poser correctement le cadre et le couvercle:
1) Dévisser l'écrou du potentiomètre.
2) Poser le cadre et la touche sur le support. La couvercle seulement permet une position de montage avec les rainures en position vertical.
3) Fixer l'ensemble en vissant l'écrou au potentiomètre.
4) Ajuster le bouton du variateur.

IMPORTANT: ne jamais connecter sur un même circuit deux variateurs 75312-39.

Il est possible de régler la tension de sortie minimum en tournant à l'aide d'un petit tournevis le potentionètre à l'intérieur du variateur, sur le côté de celui-ci.



(D) DESIGN, TECHNOLOGIE UND ENERGIEEINSPARUNG

Der elektronische Spannungsregler 1000W/VA erlaubt es verschiedene Atmosphären zu schaffen, indem man die Intensität des Lichtes der an ihm angeschlossenen Lasten individuell einstellt.

ARBEITSWEISE

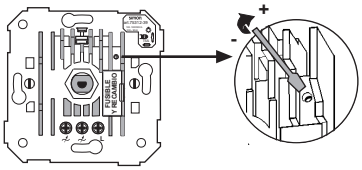
- Der elektronische Spannungsregler 75312-39 kann die an ihm direkt angeschlossenen Reaktanzröhren von Leuchtstoffröhren über Umschaltstromkreisen oder Stromkreisen in Kreuzungen (siehe Zeichnungen) steuern.
- Das Ein-und Ausschalten der Last erfolgt bei Druck des mittleren Knopfes. Dreht man diesen Knopf nach links oder rechts, dann erreicht man die Einstellung der gewünschten Intensität.
- Er ist besonders für die Regeloung von Glühlampen, Halogenlampen 230V~ und Halogenlampen mit elektromagnetischen Trafos geeignet.

MONTAGE

- Der Regler muss in einem universellen Wandgehäuse eingebaut werden. Ausserdem muss der Mechanismus orientiert werden, indem man die Klemmen in der unteren Position des Reglers anbringt, um eine optimierte Funktion zu gewährleisten.
- Seine Anpassungsfähigkeit ermöglicht es bereits eingebaute Schalter und Lastumschalter zu ersetzen.
- Folgen Sie bitte disese vier Schritte für die korrekte Montage der Abdeckung und des Rahmens:
1) Die Mutter des Oitentiometers lösen.
2) Den Rahmen und die Abdeckung auf das Gestell setzen. Der Deckel eralbut nür eine montage-position wobei die nute der lüftung senkrecht steht.
3) Das Ganze mittels Verschraubung der Mutter auf dem Potentiometer befestigen.
4) Einstellknopf einsetzen.

ACHTUNG: In einem Stromkreis dürfen nie zwei Regler 75312-39 zusammen angeschlossen werden.

Est ist möglich die niedrigste Ausgangsspannung einzustellen. Dies erfolgt mittels Drehung des im inneren auf einer Seitenwand des reglers befindlichen Potentiometers. Dazu empfehlen wir einen kleinen Schraubendereher zu benutzen.



(P) DESIGN, TECNOLOGIA E POUPANÇA ENERGÉTICA

O regulador electrónico de tensão de 1000W/VA é um elemento de carga que permite criar diferentes ambientes e serve para ajustar a intensidade de luz das cargas ligadas a ele, segundo as preferências do utente.

FUNCIONAMENTO

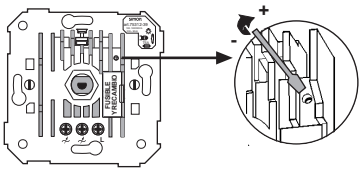
- O regulador electrónico 75312-39 pode governar as cargas directamente ligadas a ele, mediante circuitos conmutados ou em cruzamentos (Ver esquemas técnicos).
- A ligação e o desligamento de carga realizam-se premindo o botão central. A regulação é mediante o giro do próprio botão para a direita ou esquerda até obter o níbel de intensidade pretendido.
Está especialmente indicado para a regulação de lâmpadas incandescentes, lâmpadas de halogéneo a 230 V~ e lâmpadas de halogéneo com transformadores electromagnéticos.

INSTALAÇÃO

- Instalar o regulador em uma caixa de embutir universal e posicionar o mecanismo de forma tal que os bornes do regulador permaneçam na posição inferior, para, assim, obter o funcionamento óptimo do mesmo.
- A sua adaptabilidade permite-lhe substituir interruptores oy comutadores já existentes na instalação.
- Para a correcta montagem da tampa e da moldura deve-se seguir os seguintes passos:
1) Desenroscar a porca do potenciómetro.
2) Colocar a moldura e a tampa sobre a armação. A tapa só permite uma posição de montagem, estando as renhuras de ventilação em posiçao vertical.
3) Fixar o conjunto enroscando a porca no potenciómetro.
4) Acoplar o botão regulador.

IMPORTANTE: Jamais ligue dois reguladores 75312-39 juntos em um mesmo circuito.

É possível realizar um ajuste da tensão mínima de saída girando o potenciómetro interior do regulador localizado na parte lateral do mesmo. Recomenta-se efectuar este ajuste com uma pequena chave de fendas.



(RU) ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ДИЗАЙН И ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ

Электронный регулятор напряжения 1000 Вт / VA, является элементом нагрузки, которая позволяет создавать различные среды, имея возможность регулировать интенсивность света нагрузок, подключенных к нему, как пожелает пользователь.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

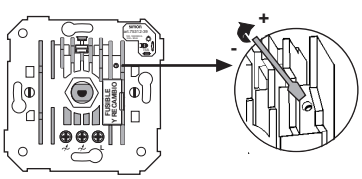
- Электронный регулятор 75312-39 может управлять нагрузками, подключенными к нему с коммутацией каналов или кросс (см технические схемы).
- Подключение и отключение нагрузки осуществляется нажатием центральной кнопки. Регулировка осуществляется поворотом той же самой кнопки направо или налево до достижения требуемого уровня интенсивности.
- Он особенно показан для регулирования ламп накаливания, галогенных ламп в 230В~ и галогенных ламп с электромагнитными трансформаторами.

УСТАНОВКА

- Регулятор должен быть установлен в универсальной монтажной коробке **и направлять механизм путем размещения клемм в нижнем положении регулятора для оптимальной работы.**
- Его адаптивность позволяет ему заменить существующие выключатели или переключатели в установке.
- Для правильной сборки крышки и рамы необходимо выполнить следующие действия:
1) Отвинтить гайку потенциометра.
2) Прикрепите рамку и крышку на раме. Крышка позволяет только одно монтажное положение, оставляя вентиляционные отверстия в вертикальном положении.
3) Закрепите сборку путем завинчивания гайки к потенциометру.
4) Установите регулирующую кнопку.

ВАЖНО. Запрещается подключать оба регулятора вместе в одну и ту же цепь 75312-39

Возможно сделать корректировку минимального выходного напряжения при повороте потенциометра внутри контроллера, расположенного на его передней панели, рекомендуется осуществлять эту корректировку с помощью маленькой отвертки.



(AR) التصميم والتكنولوجيا وتوفير الطاقة

منظم الجهد الإلكتروني بقوة 1000 واط/فولت أمبير هو جهاز شحن يسمح للمستخدم بخلق أجواء مختلفة عن طريق .ضبط كثافة الضوء من الشحنة المتصلة به إلى المستوى الذي يرغب فيه

التشغيل

يمكن للمنظم الإلكتروني 75312-39 التحكم في الشحنات المتصلة بها مباشرةً من خلال دوائر محولة أو متقاطعة راجع الرسوم التوضيحية
يتم توصيل الشحنة وفصلها عن طريق الضغط على الزر المركزي. يتم تنظيمها عن طريق تدوير هذا الزر نفسه إلى اليسار أو اليمين حتى يتم الوصول إلى المستوى المطلوب
إنها مناسبة بشكل خاص لتنظيم المصابيح الوهاجة، ومصابيح هالوجين بقوة 230 فولت ~ ومصابيح هالوجين ذات محولات كهرومغناطيسية

التركيب

يجب تركيب المنظم في صندوق حائط قياسي، ووضع الآلية ذات الأطراف في الوضع السفلي للمنظم للتشغيل الأمثل

سهل التكيف، يمكن تثبيته بدلاً من المفاتيح أو مفاتيح التبديل المثبتة سابقاً
اتبع هذه الإرشادات لتعيين الإطار والغطاء بشكل صحيح:
1) قم بفك صامولة مقياس الجهد
2) ضع الإطار والجزء العلوي فوق القاعدة. يمكن تجميع الغطاء في وضع واحد فقط مما يترك فتحات التهوية في الوضع الرأسي
3) قم بتثبيت كل هذا معًا عن طريق إحكام ربط مقياس الجهد
4) قم بتركيب زر المنظم

مهم: يجب ألا يتم توصيل المنظمين 75312-39 معًا في نفس الدائرة

من الممكن ضبط جهد الخرج الأدنى من خلال تدوير مقياس الجهد داخل المنظم، الموجود على الجانب. يوصى بإجراء هذه التعديلات باستخدام مفك براغي صغير